

## Schizophrenia 中文診斷名稱意見調查說明 To Advocate and Rename for "Schizophrenia": An Optimistic and Win-win Situation

黃敏偉 醫師

台灣精神醫學會秘書長  
中華民國康復之友聯盟理事長

英文「Schizophrenia」一詞它的希臘詞根是schizein（撕裂）和phren（心智），原始意思是指心靈的分裂，而中文診斷名就直接翻譯為「精神分裂症」沿用至今。

社會大眾及媒體對於「精神分裂症」（schizophrenia）的病名具有負面印象，社會污名化現象普遍影響個案生活經驗與感受，「精神分裂症」已經被社會大眾普遍地污名化，好像已經被當作某種不治之症、恐懼與羞恥的象徵，不被社會重新接受是「精神分裂症」患者在康復過程中遇到的最大障礙。家屬團體一直強烈期待能把此名稱改掉。

一個疾病名稱需要反應病情或病因外，能被社會接受且信雅達亦亦很重要。2002年，日本神經精神醫學會將此病改名為「統合失調（Togo-shitcho-sho，integration disorder）」，以改變傳統的字面上「精神分裂」帶給人們的誤解，香港則以「思覺失調症」稱之，在韓國以「調弦症」稱之，而台灣亦有學者提出「思覺障礙」、「思考知覺失調症」、「思緒失調」等名稱，另外還有病友團體提出「思

慮失調」、「腦分泌失調」、「腦力障礙」等名稱。

在台灣，診斷名稱更改已有前例可循，老年癡呆症（Dementia）更名為失智症，蒙古症（Down syndrome）更名為唐氏症，罹患者自我感受及社會污名化觀感相對比更名前為佳。

2013年DSM-5中文版即將定版，藉此時機探討精神分裂症（schizophrenia）更名之想法與含意，提供中文版診斷名稱訂定時之參考。

以下是兩年來（100.12～101.10）多次的次精神科專業人員與家屬團體討論、整理有關更名的結果，供同仁參考。

1. 對於schizophrenia 的中文診斷名稱，台灣社會與社區精神醫學會於100.12－101.2收集了病友團體的意見，出現頻率較高之名詞有：腦分泌失調、思覺失調、思覺障礙、精神分裂症、腦力障礙、思緒失調、統合失調。
2. 101.7.29台灣社會與社區精神醫學會，請精神科醫師、康復之友

協會工作人員、病友家屬、病人以焦點團體方式對上述整理之「schizophrenia」中文診斷名稱進行討論，經投票後，以腦思維失調、精神失調、精神症候群為最能被接受名詞。

3. 101.9.19 全國康復之友聯盟大會，參考台灣社會與社區精神醫學會 Focus group 結果進行投票，其得票頻率較高者為：統合失調、思覺失調、腦分泌失調、認知失調、腦思維失調、思緒失調。
4. 101.09.29 精神分裂症研究學會焦點團體意見調查，討論中參考失智症的更名運動，認為考量到疾病性質為思考及知覺為其主要症狀核心表現，並以「症」為一個疾病的涵義，其得票頻率較高者為：思覺症、思覺失調症、腦思覺失調症、統合失調症、腦分泌失調症、腦思維失調。
5. 101.10.06 台灣社會與社區精神醫學會理監事會議，根據上述意見調查結果討論後提出：精神分裂症、思覺症、統合失調症、另外以schizophrenia的音譯名思奇多症、思基多症，提出供精神醫學會會員參考選擇適當診斷名稱，並提供其他欄位以表達不同意見。

下頁意見調查表中陳列了Schizophrenia不同診斷名稱及其所代表之涵義，您認為Schizophrenia 的最佳中文診斷名稱為哪一個？請在編號前的空格打勾✓（單選，僅選最適當的一個）後投入票箱。

期待本次意見調查，收集精神醫學會會員意見後提供給學會DSM-5中文版翻譯工作小組，作為2013年中文診斷名稱之參考。

意見回收截止時間為10月28日中午12點，隨即進行抽獎活動，為了通知得獎者，請留下您的個人連絡資料。

6. 101.10.28 「Schizophrenia命名活動，大家一起來」活動於年會期間圓滿完成，截至投票截止時間，共有1153名與會者，回收607有效票。結果以「思覺失調症」獲最多人青睞，第二為「統合失調症」，目前使用的「精神分裂症」居第三。另外，眾所期待的i pad 2台，也於10月28日下午1時由公正人士（感謝王小妹妹抽籤、及葉醫師宣讀）抽出二名幸運得主：吳醫師及陳醫師，恭喜他們二位。去除污名化，十分有賴大家一起努力，謝謝大家此次熱情參與。

台灣精神醫學會

台灣社會與社區精神醫學會

三好聯盟

全國康復之友聯盟

Schizophrenia 中文診斷名稱意見調查表（限單選）

勾選(✓)	編號	診 斷 名 稱	說 明
	1	精神分裂症	是原來名稱，以Schizophrenia希臘詞根是schizein（撕裂）和phren（心智），翻譯為「精神分裂症」。
	2	思 覺 症	參考自香港對early psychosis「思覺失調症」的命名。反應schizophrenia的兩大主要病理：思考與知覺的障礙，並以「症」為一個疾病的涵義，且可以與憂鬱症、躁鬱症有明顯區隔，一目了然。
	3	思覺失調症	參考自香港對early psychosis「思覺失調症」的命名。反應schizophrenia的兩大主要病理：思考與知覺的障礙，「失調」兩字顯示一種功能狀態，不是定局，有恢復可能性，有正面樂觀性。
	4	統合失調症	日本的命名，分裂的相反即是統合的問題，「失調」一詞比「障礙」較為代表短暫的情形，反應有相當病人可康復的事實，讓病人、家屬與社會大眾可以感受到有努力與進步的空間與自主性。
	5	思 奇 多 症	schizo 之音譯，再配合精神病理之意涵。參考「愛滋病」音譯自AIDS的做法。反應Schizophrenia 多樣性思考障礙，思：mind, 代表整體大腦功能，奇：新奇想法，多：多樣性。台語可讀為 si ki do
	6	思 基 多 症	schizo 之音譯，再配合精神病理之意涵。參考「愛滋病」音譯自AIDS的做法。反應Schizophrenia是多發性、多功能或多系統的病變，包括思考、知覺、情緒、人際社會感知、運動神經（如soft neurological sign），不止是思考與知覺。思：mind, 代表整體大腦功能；基：根基，基礎模組功能；多：多發性，多系統障礙。台語可讀為 si ki do
	7	腦 分 泌 失 調 症	以腦部神經傳導物質分泌異常呈現其疾病原因。
	8	腦 思 維 失 調 症	強調腦部疾病，並以哲學思維發生障礙為其症狀表現。
	9	其 ( 他 )	你覺得比上述更合適的診斷名稱。

填表人

精專字號（會員編號）

聯絡電話